

(Translation)

Tokyo, April 30, 12 Showa (1937).

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

With a view to liquidating once for all the system of perpetual leases which originated in former treaties between the Netherlands and Japan, I have the honour, under instructions from my Government, to confirm to Your Excellency the following understanding between the Government of the Netherlands and the Imperial Japanese Government:

- (1) That the said system of perpetual leases shall come to an end on the first day of the fourth month of the seventeenth year of Showa, corresponding to the 1st day of April, 1942, when the leaseholds shall without compensation be converted into the rights of ownership in accordance with the provisions of Japanese laws and ordinances. Such conversion shall be effected free of registration taxes in respect of lands under perpetual leases and buildings thereon.
- (2) That until the thirty-first day of the third month of the seventeenth year of Showa, corres-

ponding to the 31st day of March, 1942, the present position as regards tax exemptions shall be maintained, and no further claims shall be made by the Japanese authorities for arrears of such disputed taxes as may still be uncollected.

I have the honour to inform Your Excellency that I hereby confirm the above understanding for a final settlement of this question.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

NAOTAKE SATO

His Excellency

General J. C. PABST,

Envoy Extraordinary and Minister

Plenipotentiary of Her Majesty

the Queen of the Netherlands.

告示

○外務省告示第三十九號

滿洲帝國駐劄大日本帝國特命全權大使及滿洲帝國外交部大臣、昭和十一年六月十日新京ニ於テ署名セラレタル滿洲國ニ於ケル日本國臣民ノ居住及滿洲國ノ課税等ニ關スル日本國滿洲國間條約附屬協定第二條及第四條ノ規定ニ基キ重要産業統制法及同法施行ニ關スル件ヲ昭和十二年五月十日ヨリ日本國臣民ニ對シ適用スルコト但シ南滿洲鐵道附屬地ニ

施行セラレザルベキコトヲ協議決定セリ

昭和十二年五月五日

外務大臣 佐藤 尚武

○外務省告示第四十號

「アイルランド」自由國政府ハ國際聯盟事務總長ニ對シ昭和九年六月「ジュネーヴ」ニ於テ開催セラレタル第十八回國際勞働總會ノ採擇ニ係ル勞働者職業病補償ニ關スル條約(千九百三十四年改正)ニ對スル同國ノ正式批准ヲ通告スルト共ニ大正十四年「ジュネーヴ」ニ於テ開催セラレタル第七回國際勞働總會ノ採擇ニ係ル勞働者職業病補償ニ關スル條約ニ對スル同國ノ廢棄ヲ通告シ右批准及廢棄ハ何レモ昭和十二年三月十五日國際聯盟事務局ニ登錄セラレタリ(昭和十二年四月二日附國際聯盟事務總長通牒)

昭和十二年五月八日

外務大臣 佐藤 尚武

○外務省告示第四十一號

在本邦「ソヴェト」社會主義共和國聯邦大使館ヨリ在京同國通商代表部員「アントン、アレキセーウ、チ、サヴ、ニ、チ」(Anton Alekseevitch Savinitch)「パウル、ニ、キ、ン、コ、ウ、イ、チ、コ、ン、ニ、ラ、チ、ェ、ン」(Pavel Nikiforovich Kondratenko)及同代表部大連支部員「ヨハン、ユリ、エ、ウ、イ、チ、ピ、ラ、ウ」(Yohann Yurievitch Pillau)ハ五月十五日ヨリ同代表部及同支部ノ名ニ於テ書類ニ署名セザルベキ旨五月七日附ヲ以テ通告アリタリ

昭和十二年五月十四日

外務大臣 佐藤 尚武

○外務省告示第四十二號

在本邦「ソヴェト」社會主義共和國聯邦大使館ヨリ在京同國通商代表部財務及會計部主任「セルゲイ、ミハイロウ、イ、チ、バウ、ロフ」(Sergei Mikhailovitch Pavloff)ハ歸國ノ爲五月十五日ヨリ同代表部ノ名ニ於テ書類ニ署名セザルベキ旨「コンスタンチン、バウ、ロウ、イ、チ、イ、ワ、ノ、フ」(Konstantin Pavlovitch Ivanoff)ヲ同部主任ニ任ジ同部ノ發行スル一切ノ契約書、計算書及其ノ他ノ商業書類ニ第二署名ヲ爲スノ權限ヲ附與セラレタル旨五月八日附ヲ以テ通告アリタリ

昭和十二年五月十四日

外務大臣 佐藤 尚武

告知

○御委任狀御下付 「ハバロフスク」駐在帝國總領事島田滋御委任狀四月三十日東京宮城ニ於テ御下付相成タリ

○御委任狀御下付 「オデッサ」駐在帝國領事齋藤輝宇良御委任狀四月二十八日東京宮城ニ於テ御下付相成タリ

○御委任狀御下付 米國「フライデルフ、ア」駐在帝國名譽領事「エドワード、シ、メン、モ、ー、リ、ス」御委任狀五月五日東京宮城ニ於テ御下付相成タリ

○京城駐在米國總領事ハ御認可狀御下付 全般「オー、ゲイロード、マーシ」(O. Gaylord Marsh)京城駐在米國總領事ニ任命セラレタルニ付五月四日附ヲ以テ其ノ職務執行ニ關スル御認可狀御下付相成タリ

○京城駐在滿洲國名譽總領事任命 滿洲國政府ニ於テハ今般新ニ京城ニ名譽總領事館ヲ設置スルコトニ決定シ、五月